

SALES CONTRACT / UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY

Concluded on / Zawarta w dniu: at / o godzinie:..... in the municipality / wlocality between / pomiędzy **Seller** (first and last name or company name) / **Sprzedającym** (imię i nazwisko lub nazwa firmy):

VAT identification number (only for companies) / NIP (dotyczy firmy): REGON (only for companies) / REGON (dotyczy firmy): Address (residence or company headquarters) / Adres (zamieszkania lub siedziby firmy):

Type of identity document: ID card*, passport*, number (only for private individuals) / Rodzaj dokumentu tożsamości: dowód osobisty*, paszport*, o numerze (dotyczy osoby prywatnej).....and **Buyer** (first and last name or company name) / **Kupującym** (imię i nazwisko lub nazwa firmy):

VAT identification number (only for companies) / NIP (dotyczy firmy): REGON (only for companies) / REGON (dotyczy firmy): Address (residence or company headquarters) / Adres (zamieszkania lub siedziby firmy):

.Type of identity document: ID card, passport*, number (only for private individuals) / Rodzaj dokumentu tożsamości: dowód osobisty*, paszport*, o numerze (dotyczy osoby prywatnej):

§1

Make/Model / Marka/model: Year of construction / rok budowy:
Registration number (if available) / numer rejestracyjny (jeżeli posiada): Identification number / Numer identyfikacyjny Length / długość: Width / szerokość:
Additional information: damaged vehicle, defective engine*, others (which)* / Dodatkowe informacje: pojazd uszkodzony*, niesprawny silnik*, inne (jakie)*:

§2

The seller declares that the subject matter of the contract is their exclusive property, is free from legal defects and rights of third parties, that there is no pending procedure whose subject matter is this unit, and that it is also not subject to security / Sprzedający oświadcza, że jednostka będący przedmiotem umowy stanowi jego wyłączną własność, jest wolny od wad prawnych oraz praw osób trzecich, że nie toczy się żadne postępowanie, którego przedmiotem jest ta jednostka i że nie stanowi ona również przedmiotu zabezpieczenia.

§3

The parties have agreed on the value of the object described in §1, in the amount of / Strony ustaliły wartość przedmiotu opisanego w §1, na kwotę:..... In words / Słownie:..... Payment method: cash*, bank transfer*, other arrangements* / Sposób płatności: gotówka*, przelew*, inne ustalenia*:

§4

El vendedor transfiere al comprador la propiedad de la unidad especificada en el §1 de este contrato por la§4
The seller transfers to the buyer the ownership of the unit specified in §1 of this contract for the amount specified in §3 of the contract, receipt of which the seller acknowledges. In case of payment by bank transfer, ownership of the unit transfers to the buyer upon complete payment. The buyer simultaneously acknowledges receipt of the unit / Sprzedający przenosi na rzecz kupującego własność jednostki określonego w §1 niniejszej umowy za kwotę określoną w §3 umowy, której otrzymanie sprzedający kwituje. W przypadku płatności przelewem, własność jednostki przechodzi na kupującego z chwilą całkowitej zapłaty. Kupujący kwituje jednocześnie odbiór jednostki.

§5

The seller declares that the unit has no technical defects known to them and which they have not informed the buyer about, and the buyer confirms their knowledge of the technical condition of the unit / Sprzedający oświadcza, że jednostka nie ma wad technicznych, które są mu znane i o których nie powiadomił Kupującego, a Kupujący potwierdza znajomość stanu technicznego jednostki.

§6

The parties agree that all transaction costs resulting from the implementation of this contract and the costs of tax fees will be borne by the buyer / Strony ustaliły, że wszelkiego rodzaju koszty transakcji wynikające z realizacji ustaleń niniejszej umowy oraz koszty opłaty skarbowej obciążają kupującego.

§7

Along with the unit, the seller delivers to the buyer / Wraz z jednostką, sprzedający przekazuje kupującemu:
.....
.....

§8

In matters not regulated in this contract, the provisions of the Civil Code applicable in this area shall apply / W sprawach nie uregulowanych w niniejszej umowie zastosowanie mają obowiązujące w tym zakresie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§9

This contract is drawn up in two identical copies, one for each party / Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

.....
(Signature(s) of the seller(s)) / (podpis(y) sprzedającego(ych))

.....
Signature(s) of the buyer(s) / podpis(y) kupującego(ych))

